

DIN ISO 5060:2024-06 (E)

Translation services - Evaluation of translation output - General guidance (ISO 5060:2024)

Contents	Page
National foreword	3
National Annex NA (informative) Bibliography	4
Foreword	5
Introduction	6
1 Scope	7
2 Normative references	7
3 Terms and definitions	7
3.1 General concepts	7
3.2 Concepts related to the people involved in the evaluation process	9
3.3 Concepts related to the evaluation process	9
3.4 Concepts related to errors	10
3.5 Concepts related to penalty points	11
4 Human resources	12
4.1 General	12
4.2 Professional competences of evaluators	12
4.3 Qualifications of evaluators	12
5 Pre-evaluation phase	13
5.1 Evaluation approaches	13
5.2 Implementing the evaluation of translation output	13
5.3 Specifications	13
5.4 Error typology	13
5.5 Error type weights	15
5.6 Severity levels	15
5.7 Critical errors	15
5.8 Counting repeated errors	15
6 Evaluation phase	15
6.1 General	15
6.2 Basic evaluation principles	16
6.3 Sampling the translation output to be evaluated	16
6.4 Translation evaluation scorecard	16
6.5 Quality rating	17
7 Post-evaluation phase	17
7.1 Feedback	17
7.2 Dispute resolution	17
Annex A (informative) Translation use case, evaluation purpose and constraints	18
Annex B (informative) Developing a translation evaluation strategy	19
Annex C (informative) Developing a translation evaluation system	20
Annex D (informative) Sampling	21
Annex E (informative) Cohesion and coherence	22
Annex F (informative) Examples of scorecards for evaluating translation output	23
Bibliography	27